



金黃色的秋天

达維多夫著 杜承南譯

金黃色的秋天

[苏] 达維多夫 著

杜 承 南 译



新文艺出版社

• 1958 •

ЭПВЕР ДАВЫДОВ
ВО ИМЯ СОЛНЕЧНОГО ДНЯ

本書根据 Советский Писатель 1954 年俄譯本轉譯

金 黃 色 的 秋 天

[苏]达維多夫著

杜 承 南 譯

*

新 文 艺 出 版 社 出 版

(上海漢平路155号)

上海市書刊出版业營業許可証出011号

上海市印刷五厂印刷 新华書店上海發行所總經售

*

書号 1643

开本 787×1092 耗 1/42 印張 1 19/21 插頁 2 字數 28,000

1958年3月第1版

1958年3月第1次印刷

印數 1—10,000 定价(7) 0.22 元

內 容 提 要

本詩集包括長詩二首：“金黃色的秋天”與“為了陽光普照的日子”。作者達維多夫是著名的蘇聯詩人，“金黃色的秋天”是他的代表作。這是一首描寫蘇聯農民在集體化道路上所取得的光輝勝利的頌歌。詩人满怀熱情地歌頌了蘇聯人民的幸福生活，歌頌了農村中發生的偉大變革。作者還写出了生產隊長薩吉特、老農民格里亞木和黨支書巴雷的純朴而動人的形象，同時還描繪了一對青年男女在勞動中，在互相幫助下所產生的純潔而真摯的愛情。它是一首歌唱勞動的詩篇。

目 次

金黄色的秋天.....	1
为了阳光普照的日子.....	62

金黃色的秋天

一

汽車整夜向黑暗飛奔——

大路沒有睡覺。

大路在喧鬧，

車燈光下道路上的灰塵，

象珍珠一樣在黑暗里發亮。

汽車急駛——城市在等候……

在車輪的吱吱聲里，在青草的簌簌聲中，

迎面而來的馬車隊伍

正在路邊移動。

司機認出了馬身上的標記，

把車子輕輕地

停在对面駛來的空車旁。

“队长同志，

薩吉特，

請讓你的車隊走得快些吧！

我們已經運完了第七趟。

谷子堆滿了打谷場，”

集體農莊不是空口許下諾言，

它已經把諾言實現！

汽車喇叭聲……絡繹不絕的車馬……

大路沒有休息，谷粒在運送着，

出奇的，

從沒有過的年成啊！……

· * * *

歡快的轟响飛向黑夜——

一隊隊馬車駛往打谷場。

隊伍前面是工作隊長，

他策馬急馳，好象指揮官一樣。

後面車上坐着格里亞木老爹，

雖然他的一把老骨頭，

在草原上顛簸着很不好受，

但老头却象年青人一样歌唱：
“啊，夜晚是多么好哇！
明朗的满天繁星的夜晚，
可是集体农庄的灯火，
却使心灵更加欢畅。
走啊……走啊……远方明亮……
不过，可不是因为月亮：
在前面——村庄的点点灯火，
在后面——城市一片灯光。
四周是这样的亮堂，
甚至有时会觉得糊涂：
哪是城市？哪是村庄？——
怎样也猜不出！
黑夜里的远方是这样明亮，
我在路上时常想：
‘突然从小山坡上，
就能够看到红场！’
我自己也不由得会说：
要用出色的劳动来报答，
要努力工作，格里亚木，

为的是以后不至于臉紅！”

車声和着歌唱，
好象是它們之間
也在談論着什么一样。
格里亚木老爹有时会沉默下来，
倾听那夜晚工作的喧囂
怎样在草原上飄蕩。
他在这些声响中，
获得歌唱的力量。
歌声，
又在繚繞，好象起伏的波濤。
在远方——

在克里米亚的群山中，
在乌克兰的田野上，
在西伯利亚，那儿就連丛林里的道路，
如今也是灯火輝煌，
在白俄罗斯的树林里——
在一切地方，夜行的旅客
也会在月光下听到这同一支歌，

并高声歌唱同一个曲調。
他們的思想相同，
而歌曲也因同样的激情
誕生在他們的心房！

車隊在草原上行進……
柳林……轉彎了……于是
在駕車人面前，四周
突然灯光照耀，
嘈杂的声响好象万頃波濤，
仿佛在催促道：
“快点，我等着哪！”
象小河注入海洋，
大队車馬涌到了打谷場。

周圍——一片灯光，
机器上的皮帶迅速旋轉。
在簸谷机的篩子声中，
人們笑着，咕囁着什么。
打谷机的圓筒，

象一个百齿勇士的鋼顎，
一刻不停地啄击着。

一切全都在叫，在响，在喧嚷，
机器并没有冒出煤烟，
事情全进行得很順当——
现在水电站代替了拖拉机
給我們干活。

这是我們，同志們，是我們
从去冬就把水电站修好，
是我們的人啊！……

你瞧，
他們在怎样地工作！

茹赫拉递送着稻把，
敏捷而迅速。
試試看，朋友，
注意她那动作灵巧的双手！
只有手上的指环，
在远远地閃光，

在調皮地搖晃。
而她的笑容象在講：
“欢迎你幸福归来，
光荣的薩吉特队长！
你把运输任务提前完成了，
可我們也沒有在这里睡觉：
你看——
四周黄金满地，
全是我們双手做出的成績。
吃力嗎？不，薩吉特——
整个心灵都在飞翔！
我还要說什么呢？
我不能讓你知道的太多！
你把这个问题去問那个
带走了你的平靜的人好了：
要是早上，你象看不見露珠一样，
看不見阿尔素——
你的一整天都会阴沉……世界也黯淡
无光！……
是不是这样？是这样吧！工作队长！”

薩吉特帶着微笑，
用眼睛對她說道：
“是的，你干活干得快，
你的舌頭厲害。
可是我聽到過，尖嘴姑娘，
葛阿綏是怎樣嘆息的，
當他遇見了你那愉快的目光！……”

葛阿綏興奮地工作着，
他高高爬在稻草垛上，
草垛在不斷地增高。
就象在波濤中游泳的人，
他因自己的力量而驕傲。
他在跟波浪一樣的稻草束戰鬥。
堆積如山的稻束，
落進他強有力的手掌，
柔順地被堆到草垛上。

我們的電氣技師努木干，

开着玩笑，全不遵守規章，
把照明灯光，
投射到葛阿綏身上。
这个巨人
在明亮的灯光下，
用自己的劳动，
博得了同伴們一片贊揚。
大伙儿全都不由地感到：
他站在稻草垛上
就快够得着天了，
仿佛从他那儿，从那个高处，
这时能够看見
工作队的道路，

他們

所走的一切道路……

“它們是多么光明啊！薩吉特。”

葛阿綏的目光好象在这么講。

“是的！”薩吉特点了点头。

“是的！”

但愿它們永远都是这样！”

薩吉特穿过了打谷場，
周圍的一切全都在喧嚷歌唱，
笑声，笑容，每一道目光
全都燃燒着劳动的欢暢。
就連簸谷机的响声，
打谷机的低語，
也都在急急忙忙对人講：
工作队是好样的！
只有格里亚木老爹自己
感到不滿意。
“請注意，”
他对工作队长叫嚷：
“薩吉特，我不同意！
你从哪里找到了这样的規矩？
你从哪里听到了这样的話語：
說是老头儿应当休息？！
办不到！我亲爱的！
看到富饒的丰收，
听到谷子倒进倉庫时

滿得溢出来的声响——
这就是我所要的休息！
运送最后的一車谷粒
是我們老头子的权利。
別再講狠毒气人的話，
請下命令吧——
我已經准备妥当。”

車队駛进草原……
柳林……轉弯……于是
車輛重又消失在黑暗里。
只听到車声的磷磷
和老头的歌声，从远方
向着星星飞去。

* * *

朝霞仿佛是一条銀色的小河，
划破了东方。
一分鐘后……太阳升起，
好象是春潮时洪水的波浪，
卷走了半个天空……

早晨降临到了大地上。

它在伏尔加河两岸，
在黄金般的庄稼上移动，
它爱抚着石块和混凝土，
它们即将变成新的建筑物。
它带着微笑，对人们眺望，
用亲切的莫斯科的声音
对整个国土，
对整个大地，
诉说着幸福。
它把信息带往一切地方：
我的祖国，重又
因和平劳动的胜利而骄傲，
因我们的事业而自豪。

二

这就是集体农庄的田野，
草原，
自由广阔的土地，